

28 Stellio manibus nititur, et moratur in aedibus Regis.

29 Tria sunt quae bene gradiuntur, et quartum quod incedit feliciter:

30 Leo fortissimus bestiarum, ad nullius pavebit occursum:

31 Gallus succinctus lumbos: et aries: nec est Rex, qui resistat ei.

32 Est qui stultus apparuit postquam elevatus est in sublime: si enim intellexisset, ori suo imposuisset manum.

33 Qui autem fortiter premit ubera ad eliciendum lac, exprimit butyrum: et qui vehementer emungit, elicit sanguinem: et qui provocat iras, producit discordias.

28 El estelion¹ que trepa con sus manos, y mora en los palacios de los Reyes.

29 Tres cosas hay que andan bien, y la quarta que camina magistuosamente:

30 El leon el mas fuerte de los animales, no tendrá miedo en ningun encuentro:

31 El gallo ceñido de costados²: y el carnero: y el Rey³, a quien nadie contrasta.

32 Hay quien manifestó su necesidad despues que fué elevado en alto⁴: y si lo hubiera entendido, hubiera puesto la mano en su boca⁵.

33 Quien de recio aprieta la ubre para sacar leche, saca manteca⁶: y quien con mucha fuerza se suena, saca sangre: y quien provoca a ira, mete discordias.

¹ Comunmente se dice salamanquesa. El texto Hebréo תרמול, la araña.

² Arrogante, fuerte. Otros trasladan las palabras Hebréas: *El lebrél, ceñido de lomos, y el macho de cabrío.*

³ Si se traslada la Vulgata como suenan las palabras: ni hay Rey que le resista, esto es, al carnero; resulta un sentido poco acomodado, y entónces no serán quatro, como se dice en el v. 29. sino tres, los que se representan y caminan con magestad. El Hebréo: *Y el Rey, contra el qual ninguno se levanta.* El texto actual de la Vulgata se puede reducir a este sentido, si la palabra *Rex* se toma como indeclinable al modo de los nombres Hebréos, y se pone por dativo: *nec est Regi, qui resistat ei.*

⁴ En el Cap. III. 33. se dice: *Que la elevacion de los insensatos es su ignominia*; en donde se habla de los que son elevados a los puestos sin tener las calidades necesarias para desempeñarlos, entrando en ellos por el camino torcido de

la ambicion y del interes: pero aquí se habla de los que teniendo bastante virtud para conservarse en un estado particular y ménos expuesto, descubren su flaqueza, y se ponen en peligro de perderse, quando sin las prendas necesarias son elevados a los primeros cargos y empleos.

⁵ Antes que hablar y pretender semejante cosa. El Hebréo: *Si neciamente has hecho alguna cosa para elevarte: y si mal has pensado, mano a la boca, o punto en boca, calla, y no pretendas justificarte.*

⁶ Como de la leche si se bate mucho, despues de haberse sacado de la ubre, se hace manteca: y como el que con mucha fuerza se suena las narices, saca por último sangre: así tambien el que apura la paciencia de otro, le hace prorrumpir en palabras de ira, y que se arroje a algun exceso. Otros: El que mucho aprieta la ubre para sacar leche, en vez de leche saca sangre. Lo que indica que por la paz hemos de ceder de nuestro derecho.

CAPITULO XXXI.

Refere Lamuel los avisos que le dió su madre la Reyna. De la muger fuerte y sus alabanzas.

Verba Lamuelis Regis. Visio qua erudit eum mater sua.

2 ¿Quid, dilecte mi, quid, dilecte uteri mei, quid, dilecte votorum meorum?

3 Ne dederis mulieribus substantiam tuam, et divitias tuas ad delendos Reges.

4 Noli Regibus, o Lamuel, noli Regibus dare vinum: quia nullum secretum est ubi regnat ebrietas:

5 Et ne forte bibant, et obliviscantur iudiciorum, et mutent causam filiorum pauperis.

6 Date siceram moerentibus, et vinum his qui amaro sunt animo:

7 Bibant, et obliviscantur egestatis suae, et doloris sui non recordentur amplius.

¹ El Hebr. לָמֵל Lemuel o Lamuel, se interpreta: *Uno que es de Dios, o enseñado de Dios*; y baxo de este nombre comunmente se entiende Salomón.

² Doctrina divinamente inspirada.

³ Equivale a una interjeccion para llamar su atencion.

⁴ El Hebréo: *Tu fuerza*; pues esto te gastará la del alma y la del cuerpo.

⁵ Para guerras injustas: para fomentar una rebelion contra tu legítimo Soberano. El Hebréo puede tambien exponerse: *No des tus bienes a las mugeres, ni pongas tu aficion en ellas, porque esto es lo que destruye a los mayores Reyes.* Los LXX. Μη δὲς γυναίξει σὸν πλοῦτον, καὶ τὸν σὸν νοῦν, καὶ βίον εἰς ὑπεροβου- Tom. V.

Palabras del Rey Lamuel¹. La vision² con la que le instruyó su madre.

2 ¿Qué cosa, amado mio³, qué cosa, amado de mis entrañas, qué cosa, amado de mis deseos?

3 No des tu substancia a mugeres⁴, ni tus riquezas para destruir los Reyes⁵.

4 No quieras, o Lamuel, no quieras dar vino a los Reyes⁶: porque no hay ningun secreto en donde Reyna la embriaguez:

5 Porque no beban de manera que olviden los juicios, y perviertan la causa de los hijos del pobre.

6 Dad cerveza a los que están afligidos, y vino a los que están en amargura de corazon:

7 Beban, y olvidense de su miseria, y no se acuerden mas de su dolor.

λίαν μετὰ βουλῆς πάντα ποιῆι, μετὰ βουλῆς οἰνοποτεῖ: *No des a las mugeres tus riquezas, ni tu corazon, ni tu vida, para mudar tarde de consejo: hazlo todo con consejo, bebe vino con consejo.*

⁶ No creas, Lamuel, que conviene a los Reyes el uso inmoderado de todo lo que puede embriagar. Y despues da la razon. Los LXX. Οἱ δυνάσται θυμῶδες εἰσὶν οἶνον δὲ μὴ πινέτωσαν, *los poderosos son iracundos: y así no beban vino.* Esto falta en el Hebréo. Los Orientales fueron muy parcos y mirados en el uso del vino y licores que podian perturbar la razon. Y es mucho mas nocivo, y se debe precaver mas en los climas cálidos. Mas una de sus virtudes es alegrar el corazon.

8 Aperi os tuum muto, et causis omnium filiorum qui pertranseunt:

9 Aperi os tuum, decerne quod iustum est, et iudica inopem et pauperem.

10 Mulierem fortem quis inveniet? procul, et de ultimis finibus pretium eius.

11 Confidit in ea cor viri sui, et spoliis non indigebit.

12 Reddet ei bonum, et non malum omnibus diebus vitae suae.

13 Quaesivit lanam et limum, et operata est consilio manuum suarum.

14 Facta est quasi navis institoris, de longe portans panem suum.

15 Et de nocte surrexit, de ditque praedam domesticis suis, et cibaria ancillis suis.

¹ En defensa del que no sabe, o no puede defender la justicia de su causa.

² De todos aquellos que están en peligro de perecer. Los LXX. *ἀνοιγε σὸν στόμα λόγῳ θεοῦ, καὶ πρίνε πάντας ὕμνως, abre tu boca para palabra de Dios, y juzga a todos con rectitud.*

³ Todo lo que se sigue pertenece a lo económico o gubernativo de las familias, explicando con alguna mayor extensión, lo que brevemente ha dicho en el Cap. XII. 4. y XIV. 1. Desde aquí hasta el fin en el Hebreo son acrósticos los versículos, empezando por el Aleph, y siguiendo el orden del alfabeto Hebreo, como se ha dicho de algunos Psalmos.

⁴ Como si dixera: Es una cosa muy rara y preciosa, como lo son las que se traen de países muy distantes. S. AMBROSIO aplica estas alabanzas de la muger fuerte a la Iglesia extendida por todo el mundo. Y S. EPIPHANIO en el *Ancor.* las explica de la Virgen María, Madre del

8 Abre tu boca en favor del mudo ¹, y en las causas de todos los hijos de los pasajeros ²:

9 Abre tu boca, ordena lo que es justo, y haz justicia al desvalido y al pobre.

10 Muger fuerte ³ quién la hallará ⁴? léjos, y de los últimos confines de la tierra su precio.

11 Confía en ella el corazón de su esposo, y de despojos ⁵ no tendrá necesidad.

12 Dárleha el bien, y no el mal ⁶ en todos los días de su vida.

13 Buscó lana y lino ⁷, e hizo de ello labor con la industria de sus manos ⁸.

14 Ella se ha hecho como nave de Mercader ⁹, que trae su pan de léjos.

15 Y levantóse aun de noche, y dió racion a sus domésticos, y la comida a sus criadas.

Divino Salvador. Véase S. AGUSTIN *Sermon LVII. y LVIII. de divers.*

⁵ Porque las manos de su muger le llenarán la casa de todo quanto pueda necesitar para la decencia y comodidad de la vida.

⁶ Sin causar jamas la menor molestia a su marido, le consolará, aliviará sus penas, y le será una fiel y solícita compañera.

⁷ No esperó a que su marido se lo mandara; sino que ella lo buscó solícita y ansiosa de ocupar bien y útilmente el tiempo, y de hacer que lo empleasen del mismo modo sus criadas.

⁸ Con la industria; a la letra: *Con el consejo.* El Hebreo: *Con la voluntad de sus manos*, hallando no solo su ocupacion, sino todo su recreo en la labor.

⁹ Vendiendo lo que sobra despues de bien surtida la casa, y comprando otras cosas necesarias con su precio. Los LXX. *Se ha hecho como una nave que trafica.*

16 Consideravit agrum, et emit eum: de fructu manuum suarum plantavit vineam.

17 Accinxit fortitudine lumbos suos, et roboravit brachium suum.

18 Gustavit, et vidit quia bona est negotiatio eius: non extinguetur in nocte lucerna eius.

19 Manum suam misit ad fortia, et digiti eius apprehenderunt fusum.

20 Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem.

21 Non timebit domui suae a frigoribus nivis: omnes enim domestici eius vestiti sunt duplicibus.

22 Stragulatam vestem fecit sibi: byssus et purpura indumentum eius.

23 Nobilis in portis vir eius, quando sederit cum Senatoribus terrae.

24 Sindonem fecit, et vendidit, et cingulum tradidit Chananaeo.

25 Fortitudo et decor indu-

16 Puso la mira en un campo, y compróle: del fruto de sus manos ¹ plantó una viña.

17 Ciñó ella de fortaleza sus lomos, y esforzó su brazo ².

18 Gustó, y vió que su granjería es provechosa: no se apagará su antorcha durante la noche ³.

19 Aplicó su mano a cosas fuertes ⁴, y tomaron sus dedos el huso.

20 Abrió su mano al necesitado, y extendió sus palmas al pobre ⁵.

21 No temerá para los de su casa los frios de la nieve: porque todos sus domésticos vestidos están de ropas dobles ⁶.

22 Hizo para sí vestido matizado ⁷: de lino fino y de púrpura el vestido de ella.

23 Su esposo será ilustre en las puertas, quando se sentare con los Senadores ⁸ de la tierra.

24 Fabricó telas, y vendiólas ⁹: y entregó cingulos al Canané ¹⁰.

25 Fortaleza y decoro el

¹ De lo que tiene ganado por sus manos, y ahorrado para emplearlo útilmente en beneficio de la casa.

² Se revistió de fortaleza varonil.

³ Viendo y sabiendo por experiencia cuántas utilidades le trae su labor, empleará en ella algunas horas de la noche, y velará rodeada de sus criadas.

⁴ A cosas de fatiga; y así ella acudirá a todos los ministerios de la casa propios de una madre de familia. El Hebreo: *Aplicó sus manos al huso*, al torno, a la rueca para disponer los tejidos.

⁵ En todo esto se da a entender su Tom. V.

liberalidad con los pobres y necesitados.

⁶ No tendrá miedo de que sus domésticos padezcan frio en el invierno, porque no les faltará la ropa interior y exterior que necesiten para abrigarse.

⁷ No comprándolo, sino haciéndolo por sus manos. El Hebreo: *Tapetes*, cubiertas, tapices bordados y pintados de varios colores al estilo Oriental.

⁸ Lo que hace vér, que la muger casada que se describe en este lugar, es ilustre y de la primera distincion.

⁹ Texió telas de lino, cintas, faxas ...

¹⁰ Al Canané, o sea al Mercader.

mentum eius, et ridebit in die novissimo.

26 Os suum aperuit sapientiae, et lex clementiae in lingua eius.

27 Consideravit semitas domus suae, et panem otiosa non comedit.

28 Surrexerunt filii eius, et beatissimam praedieaverunt: vir eius, et laudavit eam.

29 Multae filiae congregaverunt divitias: tu supergressa es universas.

30 Fallax gratia, et vana est pulchritudo: mulier timens

vestido de ella, y estará risueña en el día último¹.

26 Abrió su boca a la sabiduría², y la ley de la clemencia está en su lengua³.

27 Consideró las veredas de su casa, y no comió el pan estándose ociosa⁴.

28 Levantáronse sus hijos, y llamáronla muy bienaventurada: y su esposo también la alabó⁵.

29 Muchas hijas allegaron riquezas: tú las has sobrepujado a todas⁶.

30 Engaño es el parecer, y vana la hermosura⁷: la muger que

¹ En lo que hace consistir principalmente su adorno y hermosura, es en la virtud, en la modestia, en la honestidad, en la gravedad, y en que brille la piedad y misericordia en todas sus acciones. Y en recompensa estará alegre en el día último, que será el de su muerte.

² El Hebréo: *Con sabiduría*; porque sus palabras son muy medidas, sabias y circunspectas.

³ Porque sus discursos son sobre las obras de misericordia que se deben exercitar con el próximo. O también, porque sus palabras van siempre acompañadas de la mayor blandura y suavidad.

⁴ Considera y reconoce atenta y continuamente cómo van las cosas de la familia, y cómo cada uno cumple con la parte y cargo que le toca.

⁵ Su esposo y sus hijos a voces y públicamente despues de su muerte la elogiarán, y llenarán de bendiciones, diciendo: Muchas mugeres ha habido muy aplicadas, que han recogido muchas riquezas con el trabajo de sus manos; pero ninguna ha llegado a tí. ¿De qué sirve la vanidad que otras neciamente ponen en sus gracias y hermosura? Estas solamente merecen desprecio; y la que es digna de que todos la elogien, es la que como esta en todas sus obras muestra que teme al Señor. Por tanto dadle gloria, y alabada por el fruto de sus

manos: o mas bien, sus mismas obras y méritos sean su mayor elogio.

⁶ Ha habido muchas mugeres solícitas, caseras, aplicadas a las labores propias del sexo, y también mugeres fuertes y virtuosas; pero tú las has aventajado a todas ellas; porque las prendas de tu ánimo han sido muy superiores a las de las otras mugeres.

⁷ Muchas son las mugeres que ponen su consideracion en el parecer, en la hermosura del cuerpo, y demas prendas exteriores. Pero tu elogio no se forma por estas vanas apariencias, que desaparecen en un momento como el humo. Ni se fija la alabanza en las virtudes y prendas naturales del ánimo. De nada serviría esto sino se fundaban estas virtudes en la sabiduría, en la piedad, en la caridad, en el temor de Dios. Las obras hechas por estos impulsos son las verdaderas: ellas son las que forman el elogio inmortal de la muger fuerte.

Para cerrar la exposicion de este Libro me ha parecido conveniente añadir aquí algunas de las reflexiones con que pone fin a la suya el doctísimo BOSSUET. La muger casada que nos pinta aquí SARMÓN, para que como en un espejo se miren en él las que tienen este estado, no es de una condicion pobre, rústica o Aldeana; ni de un ánimo vil y codicioso e interesado, que solo atiende a alle-

Dominum ipsa laudabitur.

31 Date ei de fructu manuum suarum: et laudent eam in portis opera eius.

teme al Señor esa será alabada.

31 Dadle del fruto de sus manos: y alábenla sus obras en las puertas.

gar y a guardar lo que allega. Es muger de un Senador que toma asiento en los Tribunales entre los Principales de la Ciudad. Vestida de lino muy fino y de púrpura, cuida de que nada falte de lo necesario para el aseó, decencia y comodidad de su marido, hijos y familia. Su diligencia se extiende a que la casa se vea adornada de hermosas colgaduras y cortinas, de tapetes vistosos en las mesas, y de exquisitas cubiertas en las camas; todo tejido y trabajado por sus manos. No se habla aquí de diamantes, perlas u otras piedras preciosas, ni de alhajas o baxilla de oro; porque huyendo de la vanidad, atiende solamente a lo útil y sólido de las cosas. Se muestra de una grande mansedumbre, muy afable con la familia, y muy pronta para acudir con mano liberal al socorro de los necesitados. Desempeña el oficio de ama y madre, pero con mucha prudencia, solícitud y providencia: no solamente manda, sino que enseña, exhorta y amonesta: no salen de su boca sino palabras llenas de sabiduría: nada hace que no sea con la mayor madurez y reflexión: compra un campo o heredad, pero mirando bien ántes la utilidad y frutos que de allí pue-

den resultar. Tampoco se habla aquí de la honestidad, que conforme a su estado debe guardar; pues siendo tan prudente esta muger, sabe que sin esta virtud no hay alabanza alguna en las casadas; porque siendo la primera que debe brillar en ellas, se debe dar por supuesta, como el fundamento de todas ellas. Su primera atencion es, temer a Dios, y darle el culto que le es debido, pero sin supersticion. Atendiendo a la labor y al cuidado de su casa, coloca la principal y mayor parte de su piedad en cumplir con la mayor exáctitud los oficios de una buena madre de familias. Últimamente todo su elogio se comprehende en esta brevisima sentencia: *Consideró las veredas de su casa, y no comió el pan estándose ociosa*. Mírense ahora en este dechado las mugeres casadas de nuestros días, y hagan con él un fiel cotejo de lo que practican para el desempeño de sus obligaciones, y hallarán tal vez muchas, aun de las que se tienen por buenas y por recomendables, que por evitar ilícitas distracciones, el ocio y la murmuracion, emplean y gastan el tiempo en el juego y continuas diversiones.